

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI
3 Situation en République démocratique du Congo
4 Affaire *Le Procureur c. Bosco Ntaganda* — n° ICC-01/04-02/06
5 Juge Robert Fremr, Président — Juge Kuniko Ozaki — Juge Chang-ho Chung
6 Procès — Salle d’audience n° 3
7 Vendredi 25 novembre 2016
8 (*L’audience est ouverte en public à 9 h 32*)
9 M^{me} L’HUISSIER : [09:33:10] Veuillez vous lever.
10 L’audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
11 Veuillez vous asseoir.
12 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:33:39] Bonjour tout le monde.
13 Madame la greffière d’audience, veuillez citer l’affaire.
14 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:33:43] Merci, Monsieur le Président.
15 La situation en République démocratique du Congo, dans l’affaire *Le Procureur c.*
16 *Bosco Ntaganda* ; référence de l’affaire : ICC-01/04-02/06.
17 Nous sommes en audience publique.
18 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:33:57] Je vous remercie,
19 Madame la greffière d’audience.
20 Et je souhaiterais que les parties se présentent, en commençant par l’Accusation.
21 M. PACE (interprétation) : [09:34:06] Bonjour, Madame, Messieurs les juges.
22 Nous avons M^{me} Kristy Sim, assistante, M^e Iverson, substitut du Procureur,
23 M^{me} Selamawit Yirgou, gestionnaire chargée du dossier, ainsi que moi-même, James
24 Pace.
25 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:34:23] La Défense.
26 M^e BOURGON : [09:34:27] Bonjour, Monsieur le Président. Pour la Défense ce matin,
27 M^{lle} Maria-Kim Vasconi, M^{lle} Margaux Portier, et moi-même, Stéphane Bourgon.
28 Merci.

- 1 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:34:35] Merci, Monsieur...
- 2 Maître Bourgon.
- 3 La représentation légale des victimes, je vous en prie.
- 4 M. ABDOU (interprétation) : [09:34:42] Bonjour, Monsieur le Président, Madame,
- 5 Monsieur les juges.
- 6 Mohamed Abdou pour les anciens enfants soldats.
- 7 M^{me} GRABOWSKI (interprétation) : [09:34:50] Monsieur le Président, bonjour,
- 8 Madame, Messieurs les juges.
- 9 Anne Grabowski qui représente les victimes des attaques.
- 10 Merci.
- 11 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:35:00] Je remercie M^e Abdou
- 12 et M^e Grabowski et nous allons commencer sans témoin, et la raison pour laquelle
- 13 nous souhaitons commencer sans témoin, c'est que nous souhaiterions que... donner
- 14 la possibilité à l'Accusation d'inclure les renseignements qu'ils nous ont envoyés par
- 15 voie de courriel, et nous souhaiterions que cela soit inclus au dossier.
- 16 Donc, Monsieur Pace, vous avez la parole.
- 17 M. PACE (interprétation) : [09:35:30] Je vais faire référence à certains noms, dates et
- 18 « locations », donc nous devons passer, pour ce faire, à huis clos partiel.
- 19 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:35:32] Je comprends.
- 20 Madame la greffière d'audience, huis clos partiel, je vous prie.
- 21 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 35)*
- 22 (Expurgé)
- 23 (Expurgé)
- 24 (Expurgé)
- 25 (Expurgé)
- 26 (Expurgé)
- 27 (Expurgé)
- 28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 *(Passage en audience publique à 9 h 51)*

9 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [09:51:41] Nous sommes en audience publique,
10 Monsieur le Président.

11 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:51:48] Je vous remercie,
12 Madame la greffière d'audience.

13 *(Le témoin est introduit dans le prétoire)*

14 TÉMOIN : DRC-OTP-P-0012 *(sous serment)*

15 *(Le témoin s'exprimera en français)*

16 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:52:26] Bonjour,
17 Monsieur le témoin.

18 LE TÉMOIN : [09:52:30] Bonjour.

19 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:52:34] Monsieur le témoin, la
20 Défense va maintenant poursuivre votre contre-interrogatoire. Avant qu'elle ne
21 commence, je souhaiterais faire deux rappels : premièrement, vous êtes toujours tenu
22 de respecter la déclaration solennelle en vertu de laquelle vous avez dit que vous
23 alliez dire la vérité et toute la vérité, et rien que la vérité.

24 Puis, deuxièmement, petite question technique, n'oubliez pas que vous parlez tous
25 les deux en français, alors que les autres personnes ont besoin d'entendre
26 l'interprétation anglaise, ce qui prend un certain temps et doivent... et pour pouvoir
27 interpréter de façon précise, il ne faut pas que vous répondiez aux questions
28 immédiatement, attendez au moins 3 secondes avant d'apporter votre réponse.

1 Donc, ne l'oubliez pas.

2 Vous m'avez bien compris, Monsieur ?

3 LE TÉMOIN : [09:53:39] Oui.

4 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:53:41] Fort bien. Alors, je vais
5 maintenant donner la parole à M^e Bourgon.

6 Maître Bourgon, la question d'usage, vous voulez rester en audience publique ou
7 vous voulez passer à huis clos partiel ?

8 M^e BOURGON (interprétation) : [09:53:56] Huis clos partiel, Monsieur le Président.

9 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:53:58] Cela pour informer le
10 public : ce témoin est protégé, il a obtenu des garanties suivant lesquelles son
11 identité ne sera pas communiquée au public et certaines questions lui font... si
12 certaines questions... ou puisque certaines questions lui font courir un risque, nous
13 allons opérer un huis clos partiel. Il est très, très probable, pour ne pas dire
14 vraisemblable, que la... l'essentiel du contre-interrogatoire ait lieu à huis clos partiel.
15 Madame la greffière d'audience, huis clos partiel, je vous prie.

16 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 54)*

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgé)
2 (Expurgé)
3 (Expurgé)
4 (Expurgé)
5 (Expurgé)
6 (Expurgé)
7 (Expurgé)
8 (Expurgé)
9 (Expurgé)
10 (Expurgé)
11 *(Passage en audience publique à 11 h 01)*
12 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [11:01:23] Nous sommes en audience publique,
13 Monsieur le Président.
14 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:01:26] Bien.
15 Donc, nous allons faire notre pause habituelle et reprendre à 11 h 30.
16 M^{me} L'HUISSIER : [11:01:37] Veuillez vous lever.
17 *(L'audience est suspendue à 11 h 01)*
18 *(L'audience est reprise en public à 11 h 32)*
19 M^{me} L'HUISSIER : [11:32:49] Veuillez vous lever.
20 Veuillez vous asseoir.
21 *(Le témoin est présent dans le prétoire)*
22 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:33:08] Nous allons reprendre
23 directement la suite du contre-interrogatoire de la Défense, contre-interrogatoire de
24 M^e Bourgon.
25 Monsieur Pace.
26 M. PACE (interprétation) : [11:33:29] Juste pour indiquer que M. Iverson est parti et
27 nous avons M^{me} Samson, premier substitut du Procureur, qui a rejoint notre équipe.
28 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:33:42] Je vous remercie... Je

1 vous remercie, Monsieur Pace.

2 Maître Bourgon, je suppose que nous allons devoir passer à nouveau à huis clos
3 partiel ?

4 M^e BOURGON (interprétation) : [11:33:51] Oui, tout à fait, Monsieur le Président, s'il
5 vous plaît.

6 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:33:53] Alors, Madame la
7 greffière d'audience, huis clos partiel, s'il vous plaît.

8 *(Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 33)*

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 Page expurgée – Audience à huis clos partiel

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 Page expurgée – Audience à huis clos partiel

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 Page expurgée – Audience à huis clos partiel

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

Procès

(Audience à huis clos partiel)

ICC-01/04-02/06

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgé)
- 2 (Expurgé)
- 3 (Expurgé)
- 4 (Expurgé)
- 5 (Expurgé)
- 6 (Expurgé)
- 7 (Expurgé)
- 8 (Expurgé)
- 9 (Expurgé)
- 10 (Expurgé)
- 11 (Expurgé)
- 12 (Expurgé)
- 13 (Expurgé)
- 14 (Expurgé)
- 15 (Expurgé)
- 16 (Expurgé)
- 17 (Expurgé)
- 18 (Expurgé)
- 19 (Expurgé)
- 20 (Expurgé)
- 21 (Expurgé)
- 22 (Expurgé)
- 23 (Expurgé)
- 24 (Expurgé)
- 25 (Expurgé)
- 26 (Expurgé)
- 27 (Expurgé)
- 28 (*Passage en audience publique à 13 h 06*)

1 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [13:07:07] Nous sommes à huis clos partiel
2 (*sic*), Monsieur le Président.

3 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [13:07:11] Je vous remercie,
4 Madame la greffière.

5 La Chambre va se pencher avec attention sur la requête de la Défense. Elle va
6 délibérer pendant la pause déjeuner et rendra sa décision oralement au début de la
7 séance de l'après-midi.

8 L'audience de ce matin est donc levée. Nous reprenons nos débats à 14 h 30.

9 M^{me} L'HUISSIER : [13:07:43] Veuillez vous lever.

10 (*L'audience est suspendue à 13 h 07*)

11 (*L'audience est reprise en public à 14 h 31*)

12 M^{me} L'HUISSIER : [14:32:34] Veuillez vous lever. Veuillez vous asseoir.

13 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:32:37] Rebonjour à tous.

14 Nous allons commencer sans témoin... commencer sans témoin parce que la
15 Chambre va rendre une décision, sa décision orale sur deux questions.

16 Tout d'abord, nous sommes en audience publique, donc nous pouvons commencer
17 en audience publique.

18 La première question est notre décision sur la demande de la Défense pour avoir du
19 temps supplémentaire pour le contre-interrogatoire du témoin 0012 ; et la deuxième
20 question est les divulgations supplémentaires concernant ce témoin.

21 Alors pour... La première décision sera rendue en audience publique.

22 La « demande » a demandé un peu plus de temps supplémentaire afin de
23 contre-interroger le témoin sur un certain nombre de sujets supplémentaires qu'ils
24 souhaitent aborder. La Défense propose qu'elle... propose de terminer son
25 contre-interrogatoire en deux heures. L'Accusation a déclaré qu'elle ne s'oppose pas
26 à cette demande si le temps demandé supplémentaire ne représente que 20 minutes,
27 donc nous notons, premièrement, que cette extension est assez réduite ;
28 deuxièmement, la question a été soulevée au cours du contre-interrogatoire, en

1 particulier en ce qui concerne les détails de l'Accusation avec le témoin dont la
2 Défense estime que c'est important de... d'aborder cette question en fonction,
3 également, des questions de communications supplémentaires.

4 Troisièmement, il y a un certain nombre de questions sur lesquelles la Défense
5 souhaite poser des questions au témoin. Nous décidons donc d'accorder les
6 20 minutes supplémentaires à la Défense, ce qui veut de dire que, maintenant, la
7 Défense a deux heures pour terminer son contre-interrogatoire.

8 Maintenant, nous allons passer en audience à huis clos partiel.

9 *(Passage en audience à huis clos partiel à 14 h 34)*

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 *(Passage en audience publique à 14 h 39)*

17 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [14:39:54] Nous sommes en audience publique,

18 Monsieur le Président.

19 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:40:02] Merci, Madame le

20 greffier d'audience.

21 *(Le témoin est introduit dans le prétoire)*

22 Rebonjour, Monsieur le témoin, nous allons continuer votre contre-interrogatoire ;

23 nous pensons que... pouvoir terminer cet après-midi.

24 Maître Bourgon, je vais vous donner la parole, et je crois qu'il va falloir passer en

25 audience à huis clos partiel, ai-je raison ?

26 M^e BOURGON (interprétation) : [14:41:01] Oui, vous avez raison, Monsieur le

27 Président.

28 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:41:05] Madame le greffier

1 d'audience, passons à huis clos partiel, s'il vous plaît.

2 (*Passage en audience à huis clos partiel à 14 h 41*)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 *(Passage en audience publique à 16 h 50)*

8 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [16:50:03] Nous sommes en audience publique,
9 Monsieur le Président.

10 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [16:50:09] Monsieur le témoin,
11 vous êtes arrivé au terme de votre déposition. J'aimerais vraiment vous remercier
12 beaucoup.

13 Monsieur Pace, j'ai dit quelque chose que je ne devais pas dire...

14 M. PACE (interprétation) : [16:50:23] Non, non, pas du tout, Monsieur le Président.

15 La dernière remarque du témoin, je vois qu'il est écrit « Merci beaucoup ». Je voulais
16 juste m'assurer que c'est ce que le témoin a dit ou est-ce que c'est le conseil de la
17 Défense qui a dit « Merci beaucoup ».

18 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [16:50:37] Monsieur le témoin,
19 quelle fut votre dernière réponse ?

20 Et attention, Monsieur, parce que nous sommes en audience publique. Quelle fut
21 votre dernière réponse ?

22 LE TÉMOIN : [16:50:47] J'avais dit : « Merci ».

23 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [16:50:51] Bien. Donc, c'est exact.

24 Je continue, Monsieur le témoin, et je peux m'imaginer que ce fut une expérience
25 épuisante et exigeante pour vous également de faire un si long voyage et puis,
26 ensuite, passer deux journées d'audience complètes. Et vous avez vraiment répondu
27 patiemment et parfaitement à de nombreuses questions qui vous ont été posées.
28 Donc, je vous remercie. Je crois que votre déposition va nous aider. Vous avez fourni

1 des informations extrêmement intéressantes, pertinentes. Et je pense que votre
2 témoignage nous aidera dans notre quête pour la vérité.

3 Donc, merci beaucoup, et nous vous souhaitons un bon retour chez vous.

4 Madame l'huissière, est-ce vous voulez bien aider M. le témoin à quitter le prétoire ?

5 *(Le témoin est reconduit hors du prétoire)*

6 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [16:52:09] Avant que nous levions
7 l'audience, j'aimerais remercier les parties et les participants. J'aimerais les remercier
8 pour leur souplesse, parce qu'il aurait vraiment été très peu raisonnable de lever
9 l'audience et de recommencer pour 20 minutes la semaine prochaine. Donc, nous
10 vous sommes reconnaissants, cela donc pour l'efficacité de la justice et pour que la
11 Cour soit moins onéreuse.

12 Et puis, bien entendu, j'aimerais également remercier tout spécialement les
13 interprètes, les sténotypistes et les gardes également. Je dois dire que nous vous
14 sommes extrêmement reconnaissants, car vous nous avez tous soutenus. La séance
15 fut longue, très longue. Et j'aimerais insister sur le fait que ce fut une mesure tout à
16 fait exceptionnelle que nous avons dû prendre du fait de circonstances
17 extraordinaires. Merci beaucoup.

18 Bon week-end à tout le monde.

19 Nous reprendrons lundi à 9 h 30, et ce sera la déposition du témoin P-0300.

20 M^{me} L'HUISSIER : [16:53:36] Veuillez vous lever.

21 *(L'audience est levée à 16 h 53)*